

Số ra ngày: 15/08/2015

BẢN TIN TRUNG TÂM THÔNG TIN QUỐC TẾ

◇Trung tâm Thông tin Quốc tế Thành phố Higashiosaka phát hành (2 số/ tháng)

Tầng 12 tòa nhà ủy ban thành phố, 1-1-1 Aramotokita, Higashiosaka-shi, 577-8521

◇TEL: 06-4309-3311 Fax: 06-4309-3823 ◇http://www.city.higashiosaka.lg.jp/bunkoku/index500.html

*Có thể xem bản tin này trên website. Hãy truy cập vào trang homepage của Trung tâm Thông tin Quốc tế để đăng ký.

Ngày 22 tháng 8 (thứ bảy) từ lúc 9:00-12:00, sẽ tiến hành mở thử nghiệm một phần dịch vụ cung cấp thông tin.

8月22日 (土) 9:00~12:00 窓口業務を一部開設します

Đã bắt đầu tiếp nhận đăng ký nhận trợ cấp phúc lợi tạm thời và trợ cấp đặc biệt tạm thời dành cho hộ gia đình đang nuôi con, xin đừng quên đăng ký

りんじふくしきゅうふきん こそだ せたいりんじとくれいきゅうふきん うけつけ かいし わす しんせい
臨時福祉給付金・子育て世帯臨時特例給付金の受付が開始されましたので忘れずに申請してください

Khóa học tìm hiểu văn hóa các nước ~Quảng trường trò chuyện dành cho phụ huynh đến từ các nước trên thế giới~

たぶんかりかいこうざ せかい 多文化理解講座~世界のパパ&ママおしゃべり広場~

Hãy cùng tham gia trò chuyện về những điểm khác biệt trong văn hóa, sự khó khăn và những điểm tốt liên quan đến việc sinh con, nuôi con của các nước. Ngoài ra, giáo viên chăm sóc trẻ, chuyên viên chăm sóc sức khỏe sẽ trả lời các câu hỏi về nuôi con và chăm sóc sức khỏe cho trẻ. Công thức chế biến thức ăn cai sữa và món ăn nhẹ cho trẻ của nước ngoài cũng sẽ được giới thiệu!

かっこく しゅつさん こそだ かん ぶんか ちが くらう よ 各国の出産いろいろ、子育てに関する文化の違い、苦労や良いところなど、みんなでおしゃべりしませんか?

また、保育士・保健師が、子育てや子どもの健康に関する質問にお答えします。外国の離乳食やおやつレシピも公開!

◇日時: 8月29日(土) 14:00~16:00 *無料

◇場所: 荒本子育て支援センター

◇定員: 大人15人、子ども20人ぐらい (就学前児童)

◇申込方法: 電話かメールで 8月3日(月)から申込先
着順

◇ Thời gian: 29/8 (thứ bảy) 14:00-16:00 *miễn phí

◇ Địa điểm: Trung tâm hỗ trợ nuôi con Aramoto

◇ Số lượng tham gia: khoảng 15 người lớn, 20 trẻ nhỏ (trẻ trước độ tuổi đi học)

◇ Cách thức đăng ký: Ưu tiên cho người đăng ký trước qua điện thoại hoặc email từ ngày 3/8 (thứ hai)

*Trường hợp đăng ký qua email, vui lòng ghi đầy đủ thông tin tên sự kiện, họ tên (phiên âm) của tất cả những người tham gia, địa chỉ, số điện thoại, ngôn ngữ, tuổi của trẻ.

*Vui lòng ghi câu hỏi liên quan đến vấn đề nuôi con và sức khỏe của trẻ (nếu có).

*Chúng tôi có sắp xếp người trông trẻ từ 1 tuổi trở lên. (miễn phí)

*Vì không có bãi đậu xe nên vui lòng đến bằng tàu điện hoặc xe buýt.

*メールの場合は、イベント名、参加者全員の氏名(ふりがな)、住所、電話番号、言語、子どもの年齢を明記

*子育てや健康に関する質問もあれば書いてください。

*1歳児以上は保育あります。(無料)

*駐車場はありませんので電車やバスをご利用ください。

申込・問合先: 東大阪市国際情報プラザ(電話は平日10:00~17:30まで)

Nơi đăng ký – Liên hệ: Trung tâm Thông tin Quốc tế Thành phố Higashiosaka (Nhận điện thoại từ 10:00 đến 17:30 các ngày trong tuần)
TEL:06-4309-3311 /E-mail: bunkoku.plaza@city.higashiosaka.lg.jp

Năm 2016 Tiếp nhận trẻ em vào mẫu giáo

平成28年度 幼稚園児を募集します

[Mẫu giáo công lập]

Nhận trẻ sinh từ ngày 2/4/2010 đến 1/4/2012 đang sống với người giám hộ có đăng ký cư trú tại thành phố. Đơn xin nhập học được phát tại các trường mẫu giáo từ ngày 1/9 (thứ ba) đến ngày 30/9 (thứ tư). Thông tin chi tiết xin vui lòng liên hệ Ban học vụ hoặc trường mẫu giáo trong quận trẻ theo học.

【公立幼稚園】

平成22年4月2日~平成24年4月1日に生まれ、市内に住み登録をしている保護者と同居する幼児は応募できます。願書は9月1日(火)~9月30日(水)まで各幼稚園で交付します。詳しくは通園区の幼稚園または学事課までお問合せ下さい。

◇Nhận đơn xin nhập học: tại các trường mẫu giáo

Trẻ 4 tuổi = ngày 1/10 (thứ năm) 13:30-14:00 (rút thăm sau khi kết thúc nhận đơn)

Trẻ 5 tuổi = ngày 2/10 (thứ sáu) 13:30-16:00

◇入園願書受付: 各幼稚園

4歳児=10月1日(木) 13:30~14:00 (受付終了後抽選)

5歳児=10月2日(金) 13:30~16:00

[Mẫu giáo tư thực]

Đơn xin nhập học được phát từ ngày 1/9 (thứ ba), và sẽ tiếp nhận hồ sơ từ ngày 1/10 (thứ năm). Thông tin chi tiết xin vui lòng liên hệ các trường mẫu giáo.

【私立幼稚園】

願書は9月1日(火)から交付し、10月1日(木)から受付ます。詳しくは各幼稚園までお問合せ下さい。

問合先: 通園区の幼稚園 または 学事課

Nơi liên hệ: Ban học vụ hoặc trường mẫu giáo trong quận trẻ theo học TEL 06-4309-3271 / FAX 06-4309-3838

Bạn đã hoàn tất thủ tục xin cấp giấy chứng nhận đủ điều kiện áp dụng số tiền giới hạn về bảo hiểm sức khỏe quốc dân và bảo hiểm y tế người cao tuổi từ 75 tuổi trở lên chưa

こくほ こうきこうれいしゃいりょう げんどがくてきょうにんていしょう てつづ す
国保・後期高齢者医療 限度額適用認定証の手続きはお済みですか



<p>Bạn đã hoàn tất thủ tục xin cấp “Giấy chứng nhận đủ điều kiện áp dụng số tiền giới hạn” để chi trả số tiền giới hạn mà bản thân phải trả tại quầy tiếp nhận của cơ quan y tế chưa? Cần phải đăng ký để được cấp giấy chứng nhận.</p>	<p>医療機関の窓口での支払いが自己負担限度額までとなる 「限度額適用認定証」の手続きはお済みですか。 認定証の交付を受けるには、申請が必要です。</p>
<p>Nơi liên hệ: Ban tư cách và trợ cấp TEL 06-4309-3167 / FAX 06-4309-3804</p>	<p>問い合わせ先: 資格給付課</p>
<p>Chi phí dưỡng bệnh ở mức cao</p>	<p>高額療養費</p>
<p>Nếu chi phí dưỡng bệnh phải tự chi trả một phần trong 1 tháng vượt quá số tiền giới hạn mà bản thân tự chi trả thì số tiền vượt quá được xem là chi phí dưỡng bệnh ở mức cao và sẽ được hoàn trả. Vui lòng nộp kèm giấy biên lai khi đăng ký tại Ban tư cách và trợ cấp hoặc Trung tâm dịch vụ hành chính. Thời gian hiệu lực là 2 năm. Tuy nhiên, có trường hợp cần phải được tư vấn về việc nộp phí bảo hiểm nếu chưa nộp phí này. Vui lòng liên hệ để biết thêm thông tin chi tiết.</p>	<p>1か月の一部負担金が自己負担限度額を超えた場合、超えた額を高額療養費として払戻します。領収書を添えて資格給付課または行政サービスセンターで申請してください。時効は2年です。ただし、保険料の滞納があると納付相談が必要な場合があります。詳しくはお問合せ下さい。</p>
<p>Nơi liên hệ: Ban tư cách và trợ cấp TEL 06-4309-3167 / FAX 06-4309-3804</p>	<p>問い合わせ先: 資格給付課</p>
<p>Tăng cường biện pháp thu phí bảo hiểm sức khỏe quốc dân và bảo hiểm y tế người cao tuổi từ 75 tuổi trở lên</p>	<p>国保・後期高齢者医療の保険料収納対策を強化</p>
<p>Để đảm bảo quản lý hoạt động vững mạnh và sự công bằng cho hộ gia đình đã hoàn thành nộp phí bảo hiểm, hiện tại thành phố đang tăng cường biện pháp thu thuế. Thành phố sẽ điều tra tài sản theo thứ tự đối với hộ gia đình chưa nộp phí bảo hiểm và tiến hành xử phạt nộp trễ như tịch thu tài sản đối với những hộ này. Nhất định phải đến tư vấn nếu gặp khó khăn trong việc nộp phí. Những người không tiện đến tư vấn vào ngày thường hãy sử dụng hình thức tư vấn nộp phí vào ban đêm, ngày nghỉ, lưu động. [Tư vấn nộp phí vào ban đêm, ngày nghỉ] ▼Địa điểm: Ban phí bảo hiểm, tầng 2, Trụ sở chính Ủy ban nhân dân thành phố ▼Thời gian: 17:30-20:00 ngày 20/8 (thứ năm) và 21/8 (thứ sáu), 9:00-16:00 ngày 22/8 (thứ bảy), 10:00-16:00 ngày 23/8 (chủ nhật) [Tư vấn nộp phí lưu động] ▼Địa điểm: Quảng trường Yume (trước nhà ga Fuse) ▼Thời gian: 10:00-16:00 ngày 21/8 (thứ sáu)</p>	<p>現在市では、健全な事業運営と保険料を完納している世帯との公平性を保つため、収納対策を強化しています。 保険料を滞納している世帯については順次、財産を調査し、それらに対して差押えなどの滞納処分を行います。納付が困難な場合は、必ずご相談ください。平日の相談が困難な方は、夜間・休日・出張納付相談をご利用ください。 【夜間・休日納付相談】 ▼場所: 市役所本庁舎2階保険料課 ▼日時: 8月20日(木)、21日(金)17:30~20:00 8月22日(土)9:00~16:00、23日(日)10:00~16:00 【出張納付相談】 ▼場所: 夢広場(布施駅前) ▼日時: 8月21日(金)10:00~16:00</p>
<p>Nơi liên hệ: Ban phí bảo hiểm TEL 06-4309-3168 / FAX 06-4309-3807</p>	<p>問い合わせ先: 保険料課</p>
<p>Tập huấn cho 8,8 triệu người dân ở Osaka</p>	<p>大阪880万人訓練</p>
<p>Thời gian tập huấn là 11:00 thứ sáu ngày 4/9, giả định xảy ra động đất vào thời gian này. Khoảng 11:03, tỉnh Osaka sẽ gửi tin nhắn khu vực hoặc tin nhắn thông báo khẩn cấp dùng để tập huấn cảnh báo sóng thần đến điện thoại di động của mọi người. Nếu điện thoại có trang bị chức năng thì chuông nhận tin nhắn sẽ reo lên ngay cả khi để ở chế độ im lặng miễn là không tắt nguồn. Ngoài ra, vào khoảng 11:07, thành phố Higashiosaka cũng sẽ gửi tin nhắn khu vực dùng để tập huấn đến người dân sống trong thành phố. Cả gia đình hãy xác nhận cách thức lánh nạn thông qua đợt tập huấn này. Vui lòng xem trên trang web của tỉnh để biết thông tin chi tiết.</p>	<p>9月4日(金)の訓練当日は、11:00に地震が発生したと想定し、11:03ごろに皆さんの携帯電話に大津波警報の訓練用のエリアメールまたは緊急速報メールが大阪府から届きます。 対応機種であれば、電源を切らない限りマナーモードでも受信音が鳴ります。 さらに、東大阪市からも11:07ごろに市内にいる方を対象に訓練用エリアメールを発信します。 この訓練をきっかけに、家族などで避難行動の確認をしてください。 詳しくは、府ウェブサイトをご覧ください。</p>
<p>Nơi liên hệ: Trung tâm liên hệ dành cho công dân tỉnh TEL 06-6910-8001 Phòng quản lý rủi ro thuộc Ủy ban nhân dân thành phố TEL 06-4309-3130 / FAX 06-4309-3858</p>	<p>問い合わせ先: 府民お問合せセンター 市役所危機管理室</p>

